



DE BRIAN FRIEL

LA RESPOSTA

DIRECCIÓ SÍLVIA MUNT

Una producció de

Bitō

GR&C

Festival
de Barcelona

DE **BRIAN FRIEL**

L A R E S P O S T A

DIRECCIÓ **SÍLVIA MUNT**

La resposta és la versió en llengua catalana de *Give me your answer, do!*, de Brian Friel, signada per Pau Gener. Una obra que parla sobre la fragilitat de l'ànima humana en què els personatges s'enfronten a un futur incert.

Sílvia Munt dirigeix aquesta producció de Bitò i el Grec 2018 Festival de Barcelona, protagonitzada per un repartiment de luxe encapçalat per **Emma Vilarasau** i **David Selvas**. **Carme Fortuny**, **Ferran Rañé**, **Àlex Casanovas**, **Àngels Gonyalons** i **Eduard Buch** també protagonitzen aquest drama rural.

La resposta és una punyent obra de Brian Friel, un dels dramaturgs més prestigiosos de la seva generació, que se l'etiquetava com el Txèkhov irlandès i se'l recorda per obres com *Dansa d'agost*.

“... un text et pot transformar perquè t'ensenya a entendre i a viure, perquè et parla d'allò més profund i fràgil, d'aquella veritat que està amagada en els plecs de la màscara diària...”
Sílvia Munt

D E **B R I A N F R I E L**

L A R E S P O S T A

D I R E C C I Ó **S Í L V I A M U N T**

Autor BRIAN FRIEL
Traducció PAU GENER
Adaptació i direcció SÍLVIA MUNT

Intèrprets
EMMA VILARASAU, DAVID SELVAS, ÀN-
GELS GONYALONS, ÀLEX CASANOVAS,
CARME FORTUNY, FERRAN RAÑÉ
I EDUARD BUCH

Intèrprets vídeo
DAVID SELVAS, RAQUEL FERRI I RITA
SOTERAS VIDAURRÁZAGA (Nena)

Escenografia ENRIC PLANAS
Il·luminació DAVID BOFARULL (AAI)
Escenografia ENRIC PLANAS
Vestuari ALBERT PASCUAL
Caracterització ANNA ROSSILLO
So JORDI BONET
Creació i realització video DANIEL LACASA

Ajudant de direcció DANIELA FEIXAS
Cap tècnic ARNAU RECIO
Disseny tècnic vídeo MARTÍN ELENA
Tècnic de llums JORDI THOMÀS
Programació QLab i tècnic de so
ROGER ÁBALOS
Regidoria JANA MOREY
Confecció vestuari
GORETTI PUENTE I "SENYOR"
Construcció escenografia
PASCUALÍN ESTRUCTURES

i TALLER TOTSAFARA
Comunicació i màrqueting
BITÒ
Fotografia DAVID RUANO
Vídeo NANOUK FILMS
Disseny gràfic BASETIS

Direcció de producció JOSEP DOMÈNECH
Cap de producció MACARENA GARCÍA
Adjunta de direcció de producció
CLÀUDIA FLORES

Una producció de

Bitò GR&C | Festival
de Barcelona



SINOPSI

Tom i Daisy Connolly estan esperant la visita de David Knight, un agent literari nord-americà que està estudiant l'obra literària de Tom per si la pot vendre a la Universitat de Texas; un esdeveniment que els permetria aconseguir l'anelhada seguretat econòmica.

Durant el cap de setmana els Connolly també reben dues visites més: la dels pares de la Daisy i la d'un amic escriptor i la seva dona. En aquest entramat de relacions humanes i familiars també hi ha la Bridget, la filla discapacitada mental que, amb la seva absència, endureix el drama. Una història que conduirà l'espectador a un laberint de sentiments, ironia i drama.

LA CRÍTICA HA DIT

"L'extraordinari talent de Friel ofereix a l'audiència no només les vivències de personatges enginyosos i complicats, sinó també la connexió d'aquests personatges amb temes universals i filosòfics."

Jennifer Callahan, Theatermania.com

"Friel ens recorda perquè és un dels millors dramaturgs del món. els personatges de la resposta els dibuixa amb molta profunditat i sentiment."

Charles Isherwood, Variety

TEXT DE LA DIRECTORA

Una tarda assolellada, en una antiga casa parroquial de Ballybeg (Donegal), l'escriptor Tom Connolly i la seva dona, Daisy, reben la visita d'un agent nord-americà que potser comprarà, o potser no, els arxius d'en Tom per a una universitat de Texas. Reben també dues visites més: la d'un amic escriptor i la seva dona, el matrimoni dels quals potser és a punt de trencar-se, o potser no, i la visita dels pares de la Daisy, ja grans, que potser aguantaran un any més casats, o potser no. I, per altra banda, hi ha la Bridget, la filla discapacitada mental que, amb la seva absència, endureix el drama.

Brian Friel és capaç d'explicar la complexitat de les relacions de parella, de les relacions paternofilials, de les relacions d'amistat, amb la saviesa que només poden tenir els grans dramaturgs; amb l'amor i el verí necessaris perquè caiguem atrapats en la invisible tela d'aranya que va teixint, demostrant ser un gran coneixedor de l'ànima humana, de les nostres emocions més profundes, dels nostres desitjos més inconfessables i de les ambicions més lloables i vulgars. Tots estan esperant una resposta que apaivagui les inquietuds i les pors que arrossequen...

Quan vaig llegir l'obra per primer cop, vaig tenir la meravellosa sensació d'experimentar com un text et pot transformar perquè t'ensenyi a entendre i a viure, perquè et parla d'allò més profund i fràgil, d'aquella veritat que està amagada en els plecs de la màscara diària..., i t'ho descriu amb una sinceritat i una intel·ligència tocadetes de la genialitat d'un gran mestre.

Brian Friel és capaç de crear atmosferes d'una autenticitat màgica i pertorbadora, on el laberint de sentiments, la ironia i el drama transmeten com poques vegades les contradiccions de l'ésser humà, és per això que es diu que és el Txèkhov irlandès.

Sílvia Munt, directora

CURRÍCULUMS

BRIAN FRIEL (Irlanda, 1922-2015)

AUTOR



Dramaturg irlandès i escriptor de contes. També és el fundador del The Field Day Theatre company. Està considerat un dels autors de teatre en llengua anglesa més prolífics dels últims temps. Sovint ha estat descrit com el “Txèkhov irlandès” i descrit com “l'autor que ha internacionalitzat la veu d'Irlanda”. Les seves obres de teatre s'han comparat amb alguns dels millors dramaturgs contemporanis com Samuel Beckett, Arthur Miller, Harold Pinter i Tennessee Williams.

Les seves obres primerenques són les més conegudes com *Philadelphia Here I come* i *Faith Healer* però Friel va publicar més de 25 obres de teatre en una carrera demés de mig segle. Les seves obres s'han representat bàsicament a Irlanda i Anglaterra però també a Broadway

de Nova York. El 1980 va fundar la seva companyia de Teatre Field Day Theatre Company que es va inaugurar amb la representació de la seva obra *Translations*. Va ser en aquesta companyia on Friel va col·laborar molt estretament amb Seamus Heaney que el 1995 va rebre el Premi Nobel de literatura. Heaney i Friel tenien una estreta amistat que es va iniciar després que Friel enviés una carta al jove poeta quan va publicar el seu llibre *Death of a Naturalist*.

Friel va ser membre de l'American Academy of Arts and Letters, de la British Royal Society of Literature i de l'Irish Academy of Letters . Del 1987 fins el 1989 també va ser nomenat senador (Seanad Éireann) del govern irlandès.

L'obra *Dancing at Lughnasa* (1990) -en català

Dansa d'agost va tornar a propulsar la seva carrera teatral i, per aquesta peça, va rebre diferents premis a la millor obra teatral: Tony, Laurence Olivier i el New York Drama Critics Circle Award. D'aquesta obra també hi ha una famosa adaptació cinematogràfica protagonitzada per Meryl Streep i dirigida per Pat O'Connor.

A Catalunya, la seva obra més popular va ser la versió que Ferran Utzet i els actors de La Perla 29 van fer de *Translations* (2014) i *Dansa d'Agost* (2016). Totes dues amb temporada d'èxit a la Biblioteca de Catalunya i amb gira nacional. Una de les seves millors obres *Faith Healer* es va estrenar al Teatre Romea el 2004 amb el títol *El fantàstic Francis Hardy* i amb els actors Andreu Benito, Xicu Masó i Míriam Alemany. Anteriorment Imma Colomer va dirigir *Afterplay* (2013), on Friel, expert en Txékhov, imaginava els dos protagonistes perdedors de *L'oncle Vània* i *Les tres germanes*, en un Moscou més aviat esquerp. També, a La Planeta de Girona, es va presentar el *Molly Sweeney*, espectacle guanyador del cinquè Premi Quim Masó (2011).

CURRÍCULUMS

SÍLVIA MUNT

DIRECTORA



Actriu, directora de cinema i teatre i guionista, va iniciar la seva carrera artística en el món de la dansa. Titulada en Ballet Clàssic per The Royal Ballet de Londres (1974), va formar part del Ballet Contemporani de Barcelona, entre d'altres.

Després d'una extensa carrera com a actriu, en la qual ha participat en més de cinquanta pel·lícules i ha aconseguit, entre d'altres, el premi Goya pel seu paper a *Alas de mariposa*, el 2001 va fer un gir a la seva trajectòria i va passar a dedicar-se principalment a la direcció, tant de pel·lícules com de documentals i teatre.

En aquesta etapa, va guanyar el seu segon Goya, aquest cop com a directora, per *Lalia*,

el seu primer curt documental, que va arribar a acumular més de quinze premis, entre ells el United Nations World Forum on Children's Television. Tot seguit van arribar *Gala*, un llargmetratge documental i premi Millor Òpera Prima) i *Pretextos* (llargmetratge de ficció i premiat com a Millor Direcció al Festival de Málaga), entre d'altres.

El seu darrer projecte documental, *La granja del pas*, una pel·lícula que parla de la capacitat de superació i solidaritat en una societat castigada per la crisi, s'està distribuint actualment per França, després de rebre nombrosos premis internacionals com el primer premi a la Seminci de Valladolid, o el primer premi PRIMED.

En el camp del teatre, ha dirigit *Surabaya* de March Rosich (2005); *Cap al tard*, amb textos de Santiago Rusiñol (2007); *Una comèdia espanyola*, de Yasmina Reza (2009); *Dubte*, de John Patrick Shanley (2012); i darrerament *El Preu* d'Arthur Miller (2016), i *Les noies de Mossbank Road* d'Amelie Bullmore (2018), amb un gran èxit de crítica i públic.

També ha treballat com a realitzadora de pel·lícules per a televisió, unes vuit en total, de les quals també s'ha encarregat d'escriure els guions. Recentment ha estrenat l'adaptació de *Vida privada*, de J.M. de Sagarra, una mini sèrie de dos capítols que ha dirigit per a la pantalla petita.

ELS PERSONATGES



Emma Vilarasau és Daisy Connolly, una pianista prodigiosa de jove. Des que s'ha canviat de casa se la veu atrapada en els seus problemes econòmics i familiars. Tot i així, amb els anys no ha perdut la sensibilitat per entendre els sentiments de la gent que l'envolta.

David Selvas és Tom Connolly, un novel·lista respectat que fa temps que no escriu cap novel·la. Pensa que vendre els seus articles a la universitat pot ajudar a solucionar els seus problemes econòmics.

Àngels Gonyalons és Grainne Fitzmaurice, amiga de la parella Connolly. Els seus comentaris sovint són aguts i sarcàstics.

Àlex Casanovas és Garret Fitzmaurice, escriptor de novel·les d'èxit. Tot i que ha produït una gran quantitat de llibres encara dubte de la seva vàlua com a escriptor.

Carme Fortuny és Maggie Donovan, la mare de la Daisy i metgessa jubilada. El seu caràcter està fortament marcat per les relacions familiars i el desenvolupament de la seva malaltia.

Ferrán Rañé és Jack Donovan, pianista de jazz a temps parcial. Té una aparença de dandi però no és tan estable com sembla. Jack adora la seva filla Daisy.

Eduard Buch és David Knight, un agent literari que treballa per a la Universitat de Texas.

CURRÍCULUMS

EMMA VILARASAU

ACTRIU



Llicenciada per l'Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona i ha cursat diversos seminaris amb John Strassberg i Carlos Gandolfo.

En teatre entre els treballs més recents que ha protagonitzat destaquen *Medea* dirigida per Lluís Pasqual (2018), *Un tret al cap* de Pau Miró (2017), *La mare de Florian Zeller* dirigida per Andrés Lima (2017), *Infàmia* de Pere Riera (2016), *Caiguts del cel* de Sébastien Thiéry i direcció de Sergi Belbel o *Fedra* de Jean Racine també dirigida per Belbel. Durant les dècades dels 80 i 90 va treballar amb els principals directors d'escena de casa nostra, sobretot al Teatre Lliure i al Mercat de les Flors. També ha encapçalat el repartiment de *Victòria* de Pau Miró (2016), *Barcelona* de Pere Riera (2013), *Qui*

té por de Virginia Wolf d'Edward Albee i dirigida per l'argentí Daniel Veronese (2012), *Agost* de Tracy Letts dirigida per Sergi Belbel (2010) o *Les tres germanes* d'A.Txèkhov dirigida per Ariel García Valdés (2005), entre d'altres.

De la mà de Fabià Puigserver va portar a l'escena *Terra baixa* d'Àngel Guimerà (1990), *Les noces de Fígaro* (1989), *La bona persona del Sezuan* de B. Brecht (1988), *La flauta màgica* (1984) de W.A.Mozart o *L'héroie* (1983) de Santiago Rusiñol. Sota la direcció de Lluís Pasqual participa a *Roberto Zucco* de B-M. Koltés (1993), *Lorenzàcció* d'Alfred de Musset (1987) o a *L'Impromptu a Versailles* de Moliere. Amb Carme Portaceli a *El combat de negre i*

gossos de B-M Koltés, *Els fills del sol* de M.Gorki o *Món, dimoni i carn* de Maria Aurèlia Capmany. Al llarg de la seva carrera teatral també ha estat dirigida per Tamzin Townsend, Pere Planella, Xicu Masó, Mario Gas o Konrad Zschiedrich.

Ha rebut més de 20 guardons i distincions per la seva tasca desenvolupada sobre l'escenari. Premis com a millor actriu en gairebé tots els guardons nacionals i estatals pels diferents treballs teatrals realitzats. Destaquen especialment els premis a la trajectòria com el Premi Nacional 2017, la Creu de Sant Jordi 2015, Premi d'Honor del Festival Zoom 2014, Premi Jordi Dauder 2014 i el Premi extraordinari Ciutat de Sant Cugat 2008.

CURRÍCULUMS

DAVID SELVAS

ACTOR



Llicenciat en Ciències de la Comunicació a la Universitat Autònoma de Barcelona.

En teatre últimament ha treballat sota la direcció de Julio Manrique en espectacles com *La Treva* de Donald Margulies, *Una altra pel·lícula* de David Mamet o bé *L'hort dels cirerers*. També ha treballat amb el director Lluís Pasqual, a *El Rei Lear* de William Shakespeare, amb Xavier Albertí a *Terra de ningú*; amb Norbert Martínez a *L'habitació blava* de David Hare, i amb Pau Miró a *Cartes*.

Anteriorment havia participat en muntatges teatrals com *El meu llit de zinc* de Maksim Gorki amb direcció de Carlota Subirós; *El Ventall de Lady Windermere* d'Oscar Wilde dirigida per Josep Maria Mestres; *En cualquier otra*

parte d'Àlex Mañas; *Els estiuejants* de Maksim Gorki dirigida per Carlota Subirós; *Salamandra* dirigida per Toni Casares; *La Celestina i el Polígrafo* sota la direcció de Robert Lepage; *Coriolà* dirigida per Georges Lavaudant; *Juli Cèsar* sota la direcció d'Àlex Rigola; *Mesura per mesura* dirigida per Calixto Bieito, i *Restes humanes* sense identificar dirigida per Manuel Dueso.

En el camp teatral també ha dirigit obres com *El virus* de Richard Strand, *La Gavina* d'Anton Txèkhov; *L'onzena plaga* de Victoria Szpunberg, *Don Joan de Molière* i, actualment, té en cartellera *La importància de ser Frank* d'Oscar Wilde, que s'està convertint en un èxit de crítica i públic.

CURRÍCULUMS

ÀNGELS GONYALONS

ACTRIU



Àngels Gonyalons com Grainne Fitzmaurice, amiga de la parella Connolly. Els seus comentaris sovint són aguts i sarcàstics.

Debuta als escenaris als 17 anys i al llarg de la seva carrera s'especialitza en teatre musical. El 1994 inaugura la seva pròpia escola de teatre Memory, la primera i única a tot l'Estat especialitzada en teatre musical i basada en l'ensenyament de l'escola americana Performing Arts Center. El 1996 perfecciona els seus estudis a Londres i New York a la prestigiosa escola Broadway Center.

En teatre, els darrers espectacles que ha protagonitzat són *El Llibertí* dirigit per Joan Lluís Bozzo (2018), *Sister Act* una producció d'Stage

Entertainment a Barcelona i a Madrid (2014-16), *Persèfone* una coproducció del Chekhov International Festival Theatre de Moscou, el Centro Dramático Nacional i el Teatre Lliure (2012); *Un marit ideal* i *Víctor Català* dirigida per Josep Maria Mestres (2010); *Ex!* dirigida per Abel Folk (2008); el musical d'Albert Guinovart *Paradís* (2005) o *Acosta't (Closer)* de Patrick Marber, dirigida per Tamzin Townsend, entre d'altres.

Als anys 80 i 90 Gonyalons va participar i protagonitzar els grans èxits de la cartellera *Memory* (1992), *Estan tocant la nostra cançó* de Neil Simon (1990-91), *Mar i cel* de Dagoll Dagom (1989) o *Torna-la a tocar, Sam* de Woody Allen (1987). El 1993 també va protagonitzar *Tots*

dos, un recital de musicals sobre la figura de Stephen Sondheim junt al cantant de rock català Carles Sabater i el 1994 el drama musical *Germans de Sang*. El 1997 estrena al teatre Tívoli de Barcelona, *Angels un xou* fet a mida en col·laboració amb el prestigiós director Barry McNabb (*West Side Story*).

Al llarg de la seva carrera la seva tasca interpretativa ha estat reconeguda amb nombrosos premis i reconeixements entre els quals destaquen el premi a la millor protagonista concedit per l'associació d'actors de Catalunya per *Mar i Cel*, el premi Margarita Xirgu a la millor actriu de teatre i el premi Èxits d'or al millor musical per *Estan tocant la nostra cançó* o el premi Sant Jordi de Cinema com a actriu revelació per *Boom Boom*.

CURRÍCULUMS

ÀLEX CASANOVAS

ACTOR



Inicia la seva activitat teatral al grup de teatre aficionat d'Alella. Professionalment debuta el 1985 amb el muntatge de la companyia teatral infantil La Tropa, *Pum Xiviricú*.

En teatre ha treballat amb directors com Josep Maria Flotats amb muntatges com *El despertador*, *El Misàntrop* o *El joc de l'amor i l'atzar*; Joan Oller amb *Antígona*; Lluís Pasqual amb *Lorenzaccio*; Mario Gas amb *El temps i els Conway*, *El Zoo de Cristall*, *Othel·lo*, *La reina de bellesa de Leenane* o *Un tramvia anomenat desig*; Tamzin Townsend amb *Acosta't*; Daniel Veronese amb *Bona Gent*; Sílvia Munt amb *Surabaya*; Rafel Duran amb *Yerma*; Josep Maria Mestres amb *Amor & Shakespeare*; Elisenda Roca amb *73 raons per deixar-te*; Sergi Belbel

amb *Maria Estuard* o *Caiguts del Cel*; Abel Folk amb *Pels Pèls*; o bé amb Hermann Bonnín amb *Diumenge*.

El 2013 va ser guardonat amb el Premi Max al millor actor de repartiment per *Un tramvia anomenat desig*.

CURRÍCULUMS

CARME FORTUNY

ACTRIU



Va estudiar a l'Institut del Teatre de Barcelona i a l'Escola d'Art Dramàtic Adrià Gual.

En teatre ha treballat en espectacles com *El curios incident del gos de mitjanit* de Mark Haddon i direcció de Julio Manrique; *L'honor és nostre, senyor Espriu!* dirigit per Jordi Doderó i Ernest Serrahima; *La casa dels cors trencats* de George Bernard Shaw dirigit per Josep Maria Mestres (2009); *La Plaça del Diamant* de Mercè Rodoreda, adaptada per J. M. Benet i Jornet i dirigida per Toni Casares i *Stricto sensu* de Jordi Arbonès, dirigit per Xicu Masó (2007).

Anteriorment havia actuat sota la direcció de Rafel Duran a *Yerma* de Federico García Lorca; Hermann Bonnín a *La loba de Lillian*

Hellman; Pilar Miró a *Les amistats perilloses* de Christopher Hampton; Carme Portaceli a *La Missió de Heiner Müller*, o bé Montserrat Julió a *Pigmalió* de Bernard Shaw (1981); entre d'altres.

Va començar la seva trajectòria teatral els anys 60 de la mà de Ricard Salvat amb muntatges com *La pell de brau* d'Espriu (1960) o *Misterio de dolor* d'Adrià Gual (1966); Maria Aurèlia Capmany amb espectacles com *El Mercader de Venècia* (1964) o *Dos quarts de cinc* (1963). José Osuna la va dirigir a *El tragaluz* (1966) i Josep Maria Segarra la va acompanyar a *La ciega* de Rainer Maria Rilke (1960). La seva trajectòria ve marcada pel premi Margarida Xirgu que va guanyar l'any 1979.

CURRÍCULUMS

FERRAN RAÑÉ

ACTOR



Llicenciat en interpretació a l'Institut del Teatre de Barcelona. Paral·lelament a la seva trajectòria d'actor també treballa com a director, productor o formador.

En teatre ha protagonitzat espectacles com *Abans de l'estrena* dirigit per Jaume Villanueva; *Estúpids* dirigit per Blanca Bardagil; *Tots fem comèdia* dirigida per Joaquim Oristrell; *L'hort de les cireres* dirigit per Julio Manrique; *Uuuuh!* dirigit per Joan Font; *Las alegres casadas de Windsor* dirigit per Carme Portacelli (1994); *El Mikado* de Dagoll Dagom dirigit per J. L. Bozzo (1986); i també *Glups!* de Dagoll Dagom dirigit per Bozzo, Cisquella, Periel i ell mateix (1983); entre altres obres.

També ha participat a espectacles com *Frank V* dirigit per Josep Maria Mestres (2015); *No feu bromes amb l'amor* dirigit per Natalia Menendez (2015) i *Les tres germanes* dirigit per Ariel Garcia Valdés (2004). A més també entre els anys 70 i 80 va estar treballant amb la companyia teatral els Joglars amb els qui va estrenar: *La Torna*, *Alias Serrallonga*, *Mary d'ous*, etc.

Ha rebut diferents premis per la seva interpretació, dels qual cal destacar el Premi de l'Associació d'Actors i Directors Professionals de Catalunya (AADPC) el 1993 o un Premi Ondas el mateix any, pel treball a *Quico el progre*. També el Premi de la Crítica de Barcelona (2000) per les seves interpretacions a *Medida por medida* i *Mucho ruido y pocas nueces* de William Shakespeare.

CURRÍCULUMS

EDUARD BUCH

ACTOR



Rep formació actoral a l'Estudi Nancy Tuñón i Jordi Oliver i la completa amb cursos intensius amb Owen Horsley (Institut del Teatre), Julio Manrique (Col·legi del Teatre), Juan Carlos Corazza (Golfes de Can Fabra) i Rosa Nicolàs, entre altres.

En teatre ha treballat amb projectes com *El Bon Pare*, dirigit per David Plana; *L'última nit del món* escrit i dirigit per Llàtzer García; *Animals de companyia* d'Estel Solé i dirigit per Marília Samper; *Al 80% de les dones els agrada que les facin riure* escrit i dirigit per Miki Esparbé i *Midnight* escrit i dirigit per Marta Bayarri.

Anteriorment havia participat en espectacles dirigits per Pau Roca com *Elvis i Withney* i *The Guarry man Show* (2011); per Pepa Fluvià a *The*

Lonesome West de Martin McDonagh o *Les Figuretes de vidre* de Tennessee Williams (2006); i per de Jordi Oliver a *Una mentira de la mente de Sam Shepard* (2007) i a *Traïció* de Harold Pinter (2006).

Contacte

**Contractació
Elena Blanco**

**93 241 82 88
elena.distribucio@bito.pro**

Bitō

Pati del Teatre 2
17190 Salt (Girona)
T 972 402 004
www.bito.pro